



AGREEMENT

for academic cooperation between the
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI

the

STATE BYELORUSSIAN UNIVERSITY

and the

STATE BYELORUSSIAN TECHNOLOGICAL UNIVERSITY

This agreement is a renewal of the previous agreement between Aristotle University of Thessaloniki and the State Byelorussian University, signed on 29.2.1988, and an extension to the State Byelorussian Technological University

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki, represented by its Rector, Professor MICHAEL A. PAPADOPOULOS, and 2) the State Byelorussian University, represented by its Rector, Acad. FYODOR KAPUTSKY, and 3) the State Byelorussian Technological University, represented by its Rector I.M.Zharski agreed on the following:

ARTICLE I

The Aristotle University of Thessaloniki, the State Byelorussian University and the State Byelorussian Technological University will establish academic relations and collaboration in teaching and research in different academic fields of mutual interest, which will be specified by a working programme prepared prior to the year it refers to.

ARTICLE II

1. Lectures and seminars

Each of the contracting parties is engaged for mutual exchange of four (4) the outmost, members of their teaching staff, per year. Every teaching staff member of both Universities will stay at the inviting University, to give lectures or seminars on subjects within the programme of studies of the following schools, Philology, History and Archaeology, Law, Pharmacy, Mathematics, Physics, Chemistry, Biology, Geology, Electrical Engineering, General School of Physical and Mathematical Sciences, which function at both Universities. The total period of the visits can not exceed three (3) weeks for all members.

These lectures and seminars will be given either in the language of the host country, or in one of the following languages : English, French or German. In the second case , it would be more convenient, if a translation of the text in the language of the host country was available, either as a written text distributed previously, or using a simultaneous oral translation.

2.Common Research Programmes

Members of the teaching staff and research associates, serving at the above mentioned schools of both Universities, will collaborate in Common Research Programmes, whose results will be jointly published and to the mutual benefit of both Institutes.

3. Publications etc.

Exchange of publications and scientific annuals between the two Universities.

4. Working Programme

For the realisation of the activities mentioned above, a Working Programme covering a whole academic year is to be drawn up and signed. This Programme will be elaborated by a two-member Committee, consisting of one representative of each University at least six (6) months prior to the beginning of the relevant academic year.

The Working programme will include the names of the teaching staff members and the research associates, who will visit the two Universities respectively, the academic fields to which the lectures of the above scholars will refer, and the time and term of stay in the host country on a basis of absolute mutuality and equality concerning their number and the number of their lectures or seminars, as well as the department and laboratories where the Common Research Programmes will be carried out .

The members of the above committee, as well as any alternate member, will be appointed by each of the Universities and for the contracting period, immediately after the signing of the present contract and both Universities will mutually announce the names of the committee member to each other.

ARTICLE III

The travelling expenses of the lecturers and research associates, are covered by the University that sends them, while the stay and accommodation expenses will be covered by the host University.

As far as the Common Research Programmes are concerned, the host University, namely , the University where the scheduled research programme is being carried out, undertakes the required expenses for visits outside the seat of the relevant University , for both guests and host-scholars, provided that an additional sum covering these expenses will be requested by the departments in time, and before the signing of the Working Programme.

ARTICLE IV

This contract is in force immediately after the authorised representatives of both Universities have signed it . Its validity is for five years; this means, for the years 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003, but it can be extended based on a joint decision taken by both Universities.

The contracting parties declare that have read the present document and have agreed on all terms and conditions herein the agreement, issued in three (3) copies in English, is signed by the contracting parties.

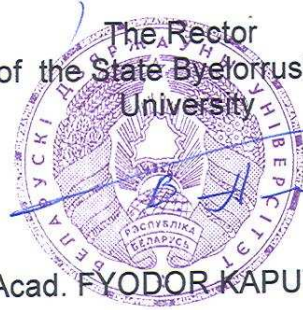
The Rector
of the Aristotle University
of Thessaloniki



Prof. MICHAEL A. PAPADOPOULOS

Thessaloniki, 22-9-99

The Rector
of the State Byelorussian
University



Acad. FYODOR KAPUTSKY

Minsk, 22.09.99

The Rector
of the State Byelorussian Technological
University

A handwritten signature in blue ink, likely belonging to Prof. T.M. Zharski.

Prof. T.M. ZHARSKI

Minsk, 20.10.99